ПРОТОКОЛ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ

по уголовному делу № 1-88/09

09 июля 2009 года – 12 часов 10 минут.

Судебное заседание продолжено.

Секретарь судебного заседания докладывает о явке вызванных в суд лиц.

Подсудимый Ходорковский М.Б. – доставлен.

Подсудимый Лебедев П.Л. – доставлен.

Защитник Дятлев Д.М. – не явился.

Защитник Клювгант В.В. – явился.

Защитник Левина Е.Л. – явилась.

Защитник Москаленко К.А. – не явилась.

Защитник Терехова Н.Ю. – явилась.

Защитник Лукьянова Е.А. – не явилась.

Защитник Грузд Б.Б. – не явился.

Защитник Шмидт Ю.М. – не явился.

Защитник Сайкин Л.Р. – не явился.

Защитник Краснов В.Н. – не явился.

Защитник Купрейченко С.В. – явился.

Защитник Липцер Е.Л. – не явилась.

Защитник Мирошниченко А.Е. – явился.

Защитник Ривкин К.Е. – явился.

Защитник Сапожков И.Ю. – не явился.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э. – явился.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. – явился.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М. – явилась.

Государственный обвинитель Ибрагимова Г.Б. – не явилась.

Потерпевший Белокрылов В.С. – не явился.

Потерпевший Демченко В.М. – не явился.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Щербакова И.Л. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – явилась.

Представитель потерпевшего Ларионов Р.А. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явился.

Представитель потерпевшего Узалов И. – представитель Компании «Sandheights Ltd» – не явился.

Представитель потерпевшего Пятикопов А.В. – представитель ОАО НК «Роснефть», ОАО «Томскнефть» – не явился.

Свидетели – не явились.

Участники процесса надлежащим образом уведомлены о месте и времени проведения судебного заседания, суд не располагает сведениями о причинах их неявки.

Судом ставится вопрос о возможности продолжить судебное заседание при данной явке.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Продолжить судебное заседание при данной явке.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 1-3-копия протокола осмотра документов от 01 февраля 2007 года,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, во-первых, прошу обратить внимание, что их перевод, оглашенный здесь Лахтиным, мягко скажем, действительности не соответствует. Более того, даже перевод с русского языка ему во многих местах просто не удался. Там нет того, что он оглашал. Я просто приведу пример: позиция №17 в данном документе. Я, честно говоря, даже не воспроизведу, что он сказал на русском языке, цитируя английский текст. Но дальше, после английских фраз, здесь идет: документ на одном языке. Это там написано, а он Вам озвучил: документ на одном листе. Более того, когда он пытался воспроизвести иностранное слово «Владислав» (это я просто обращаю внимание), у него получилось «Владимир». И так далее. Поэтому, Ваша честь, поскольку у нас судопроизводство на русском языке, я считаю, что этот документ оглашен выборочно, частично и недостоверно. С учетом того, что здесь огромное количество ошибок в самом протоколе, обращаю внимание суда, не очень понятно, а чем же занимались понятые, почему они этого не увидели. Они это автоматически подписали? А сейчас это будет подтверждать прокурор Лахтин.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 4-6-копия протокола осмотра документов от 01 февраля 2007 года,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обратить внимание на следующее. Как и предыдущий протокол осмотра, который начали оглашать с л.д.1, это было 01 февраля 2007 года. На л.д.1 (который перед этим оглашался) осматривались документы, изъятые во время обыска, как написано в протоколе, 15 декабря 2004 года. А в данном протоколе речь уже идет об осмотре документов, изъятых во время обыска 09 октября 2003 года. Обратите внимание, сколько времени прошло, и через сколько времени осматривались документы, незаконно изъятые во время обысков у адвокатов.

Защитник Мирошниченко А.Е.: и еще замечание. Прошу обратить внимание, что данный протокол нельзя считать подписанным следователем, потому что подпись следователя Шикина имеется на л.д.6 и кроме его подписи больше ничего на этом листе не содержится. То есть перехода с л.д.5 на л.д. 6 не наблюдается. Нельзя сделать вывод, что текст на л.д.6 является продолжением текста на л.д.5.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, даже нечем парировать на доводы уважаемого защитника, поскольку каждый процессуальный документ согласно требованиям уголовно-процессуального законодательства должен быть подписан лицом, его изготовившим. Еще раз повторяю, что в конце этого документа имеется подпись следователя Шикина. Это соответствует требованиям уголовно-процессуального законодательства и тексту конкретных норм уголовно-процессуального законодательства, которые регламентируют составление протокола. Поэтому мне непонятны реплики уважаемого защитника. Кроме того, Ваша честь, уголовно-процессуальное законодательство вообще не определяет время производства осмотра предметов и документов, изъятых где-либо вообще: в офисе ли, на улице и так далее. Поэтому нарушений каких-то временных, определенных уголовно-процессуальным законодательством, я здесь не вижу, как прокурор.

Председательствующий: по поводу нарушений не было сказано. Было обращено внимание суда на временной разрыв с момента изъятия до осмотра.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 7-9-копия протокола осмотра документов от 01 февраля 2007 года,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, вынужден еще раз обратить внимание суда: непонятно, чем занимались понятые, поскольку очевидно, что наименования документов в протоколе осмотра сфальсифицированы. Это потом легко устанавливается, когда будут оглашены сами документы. В любом случае никакой «каврани» там нет. Я не знаю, зачем озвучивать то, чего не существует даже в самом тексте. Ваша честь, если люди не знают, как это произносится на английском языке, то тогда лучше просто говорить, что документ такой-то на иностранном языке, на таком-то количестве листов и позиций, а не выдумывать. Тем более, Ваша честь, я еще раз подчеркиваю, он Вас заверял столько раз, что он уже все эти доказательства исследовал, осмотрел, признал допустимыми и дал им оценку в порядке глав 10 и 11 УПК РФ. Не мне Вам рассказывать, что это такое. А здесь, в суде, впечатление такое, что он их вообще первый раз видит. По-русски-то читать люди умеют то, что здесь написано, или нет? Про «такие же названия» он два раза повторил фразу. Названия на иностранном языке, которые он умудрился не прочитать, наоборот, разные, поэтому «таким же названием» они быть не могут. Это то, что касается позиций седьмой и восьмой. Я лучше потом выскажусь по этому поводу.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 10-15-копия постановления о признании и приобщении к уголовному делу вещественных доказательств от 01 февраля 2007 года,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, первое, на что прошу обратить внимание суда. Сколько лет и где валялись документы, изъятые в 2003 году в рамках уголовного дела 41-03? И почему-то к уголовному делу 41-03 они приобщены только в 2007 году. Напоминаю, это документы, изъятые во время незаконных обысков у адвокатов. Оглашение данного документа опять не соответствует закону, на что я обращаю внимание суда. Господин Лахтин переводчиком не является, демонстрировать свои познания суду в иностранных языках, тем более, их здесь несколько (и английский, и французский, и немецкий), излишне, Ваша честь. Вы при таких обстоятельствах его просто должны останавливать. Или они обязаны тогда приглашать переводчика, у них их много было нанято. Это второе замечание, которое я прошу занести в протокол. Дальше обращаю внимание суда на первую страницу данного постановления, это л.д.10. Указано, что совершено хищение вверенного чужого имущества, не только нефти, но и нефтепродуктов добывающих предприятий «ЮКОСа»: «Самаранефтегаз», «Томскнефть», «Юганскнефтегаз». Таким образом, оказывается, что у «Юганскнефтегаза», «Томскнефти» и «Самаранефтегаза» похитили еще и их нефтепродукты. Это установил следователь. И по ходу оглашения, Ваша честь, я просто обращу внимание на общепринятые фразы. Наименование банка (это сорок первая позиция в данном постановлении) в мире всем общеизвестно. «Креди свисс» он называется. А когда «Кредит сайс» читают, у тех, кто знает английский язык, будет совсем иное понимание, что им тут огласили. Пятьдесят первая позиция. Нет там слова «Менатеп СА». Пусть внимательно посмотрят, что там написано, перед тем, как оглашать. Я понимаю, что там латинские стоят буквы. Ваша честь, я могу по каждой позиции, конечно, пройтись, но я буду у суда отрывать время. Я считаю, что данное постановление само удивительно, когда оно звучит, как доказательство: непонятно, что оно доказывает. А уж когда процессуальные решения оглашаются в суде вот с таким подходом, еще менее понятен смысл того, что сейчас происходит.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 57-61-копия перевода на русский язык договора от 26 марта 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.49-56),

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания следующие. Вместо оглашения документа мы услышали даже не частичное, а просто его краткий обзор. Частично оглашены только п.п. с 1.1 по 1.3, а также п.2.2. Все остальное представляет, как я уже говорил, краткий обзор. Поэтому данный документ, точнее, его перевод (сам документ на иностранном языке) нельзя считать оглашенным вообще.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, этот важный документ из доказательства защиты, очевидно, именно поэтому прокурор Лахтин и не огласил. Прошу занести в протокол, что документ не оглашен вовсе, а защита будет его оглашать самостоятельно. В том числе, Ваша честь, пропускались существенные вещи, то есть базовые условия договора. Ведь никто даже не понял, о чем идет речь. Если суду хотели всего лишь рассказать о том, что там есть фамилия «Лебедев», я бы это и так подтвердил. А содержание договора и о чем этот договор, вообще-то, суду надо раскрывать. Поскольку этого не сделано, это придется делать нам.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 71-75-копия перевода на русский язык договора от 01 ноября 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.62-70),

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания для протокола аналогичного содержания, то есть опять же вместо оглашения документа: его краткий обзор. Частично оглашена лишь ст.2 «Предмет договора», а именно п.п. с 2.1 по 2.5. Все остальное: краткий обзор. Поэтому данный документ нельзя считать оглашенным.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я также прошу занести мое мнение в протокол, что данный документ нельзя считать оглашенным. Кроме того, я обращаю внимание, что оба документа переводил так называемый переводчик Грибов. Запомните фамилию, пожалуйста. От него ничего не осталось уже в Высшем Арбитражном Суде РФ во время разбирательств «Прайсвотерхаус» с налоговой инспекцией, там его качество переводов уже оценили. Мы здесь сделаем то же самое. Слово «комиссия» вообще не употребляется в английском тексте, поэтому о чем здесь идет речь, и то, что здесь читал прокурор Лахтин, это загадка, а так называемый переводчик Грибов здесь изложил свое понимание английского текста. Хочу обратить внимание, что в соответствии с договором, Ваша честь, п.10.6 язык арбитражный: английский, регулирующее право: английское материальное право, регламент при разбирательстве: регламент ЮНСИТРАЛ и разбирательство происходит в Гааге. Это ст.10 п.п.10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6 и так далее. Таким образом, на какой предмет исследуется некомпетентный перевод? Хотя у них время уже было с 2007 года (в отношении Грибова уже были у них документы) подготовить для суда документы нормально и не позориться.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 78-копия перевода на русский язык приложения 1 к договору от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.76,77),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить, что этот фальшивый перевод выполнен также переводчиком Грибовым. Ни о каких комиссиях в данном дополнении речи не идет вовсе. О чем там идет речь, это я уже показания буду давать.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 79-80-копия приложения №2 от 11 ноября 2002 года к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны,

Л.д. 81-83-копия приложения №3 от 11 ноября 2002 года к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, отразите в протоколе: там неверно оглашен п.6. Речь идет о заключении договоров опционов на покупку 7 148 837 акций, а не на сумму, как огласил Вам прокурор Лахтин.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: П.6 этого же приложения: «В течение периода, указанного в п.1 настоящего приложения, «ЮКОС юниверсал лимитед» заключил договоры опционов на покупку 7 148 837 акций».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 84-86-копия приложения №4 от 11 ноября 2002 года к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, он оглашен частично: там не оглашены ссылки. Они принципиальны для взаиморасчетов между бенефициарами. Но это мы тогда огласим сами.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 87-89-копия приложения №5 к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обозреть данный документ.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: поддерживаю.

Защитник Ривкин К.Е.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное подсудимым Лебедевым П.Л., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.87-89 тома 100 – копию приложения №5 к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны.

Судом обозревается: том 100 л.д.л.д.87-89 – копия приложения №5 к соглашению от 26 марта 2002 года между компанией «Груп Менатеп Лимитед» с одной стороны и бенефициарами и компанией «Темпо файнэнс лимитед» с другой стороны.

Подсудимый Лебедев П.Л.: обратите внимание, что Вас ввели в заблуждение в очередной раз. Первое. У настоящего так называемого приложения вообще дата отсутствует, что от Вас скрыл прокурор Лахтин. Посмотрите, пожалуйста, п.9. Обратите внимание, дальше, после п.9 никакой подписи Лебедева нет. Ваша честь, по переводу я комментариев не делаю, поскольку этот перевод сразу сделан, вернее, этот документ создан сразу на русском и английском языках, как и все предыдущие. Очевидно, что переводчик Грибов здесь участия не принимал.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, данное соглашение было фактически дословно мною зачитано и, соответственно, я отразил словами те положения, которые указаны в данном соглашении. Если там нет подписи Лебедева, я об этом и не говорил. Если там нет какой-то даты, я об этом не говорил. Например, там нет даты дня рождения Лебедева, я об этом тоже не говорил. Можно довести до абсурда. И в дальнейшем, если в документах не будут отражены какие-то позиции, я просто не буду воспроизводить словами. Поэтому мне не понятны комментарии Лебедева.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я не комментирую, я указываю всего лишь суду, что под соглашением подразумевается, когда речь идет о заключении кем-либо с кем-либо, что есть дата, есть подписи. Когда от Вас прокуроры это скрывают, я на это обращаю внимание суда. Это не соглашение, а приложение к соглашению.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 94-96-копии черновых записей,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, поскольку для полного понимания данного текста необходимо визуальное восприятие, то я прошу Вас обозреть л.д.л.д.94,95,96, часть из позиций, которых мною была оглашена.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.94-96 тома 100 – копии черновых записей.

Судом обозревается: том 100 л.д.л.д.94-96 – протокол копии черновых записей.

Защитник Мирошниченко А.Е.: на л.д.л.д.94-96 имело место хаотичное оглашение фрагментов рукописных записей. В том виде, в котором это произошло, это не имело никакой смысловой нагрузки. А предложение председательствующему судье обозреть данный документ вовсе не может подменить их оглашение, которого фактически не было.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Ваша честь, я с глубоким уважением отношусь к суду, но позволю себе сделать предположение, что Вы не могли ничего понять из этого документа. Поскольку сторона обвинения не считает необходимым объяснять, что данный документ доказывает, то, честно сказать, даже мне с учетом того, что общее представление я имею, понять это сложно. Я считаю, что то, что сейчас делается, это определенная девальвация судебного следствия. Хотя бы что такое «роэл» объяснили бы, если сами знаете, уважаемые.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, объяснение к данному документу будет представлено в дальнейшем. Поскольку мы огласили основные позиции, которые, как мы полагаем, имеют значение для установления обстоятельств, подлежащих доказыванию, после допроса свидетелей данный документ будет оценен нами и представлен в совокупности с другими доказательствами. И данные записи исполнены одним из членов организованной группы, который в настоящее время находится в международном розыске. Поскольку он указан в обвинительном заключении, это господин Ивлев. Он находится в международном розыске, и в отношении него избрана мера пресечения в виде заключения под стражу.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я прошу отразить в протоколе и еще раз напомнить обвинителям, что формально здесь сфабрикованное уголовное дело рассматривается в отношении Ходорковского и Лебедева. Если будет продолжаться такая же манера изложения доказательств, Ваша честь, я даже присаживаться на лавку не буду.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 116-120-копия соглашения о переуступке от 06 июля 1999 года (л.д.л.д.116-118),

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания стандартные. Под видом полного оглашения произошло частичное, а именно: со ст.3 по ст.8 договора оглашены лишь только названия, без раскрытия содержания. Не договора, а соглашения.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, отразите в протоколе, что этот так называемый перевод выполнен переводчиком Грибовым. В любом случае от Вас скрыли применимое законодательство и юрисдикцию данной сделки. Это в п.8 данного документа находится. Цитирую: «Данное соглашение о переуступке регламентируется положениями законодательства Англии. Обе стороны соглашаются, что любой спор согласно данному соглашению о переуступке должен передаваться в суд Англии или Уэльса». Мы в Российской Федерации.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 119-120-копия приложения о долевых ценных бумагах,

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания следующие. Опять же вместо оглашения документа имел место его краткий обзор. Прокурор Лахтин обратился к ст.1, к п.п.3.1, 3.3, 3.4 и 3.5. Он упомянул некоторые фрагменты из этих статей и пунктов, но полностью их не оглашал. Остальные статьи и пункты он не оглашал вовсе. Что занимательно, в п.3.5 «агрессивное приобретение», как там указано, почему-то назвал «агрессивным потреблением». Данный документ, полагаю, не следует считать оглашенным по вышеназванным причинам.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе: это переводчик Грибов.

Судом объявляется перерыв.

15 часов 30 минут – судебное заседание продолжено.

Секретарь судебного заседания докладывает о явке вызванных в суд лиц.

Подсудимый Ходорковский М.Б. – доставлен.

Подсудимый Лебедев П.Л. – доставлен.

Защитник Дятлев Д.М. – не явился.

Защитник Клювгант В.В. – явился.

Защитник Левина Е.Л. – явилась.

Защитник Москаленко К.А. – явилась.

Защитник Терехова Н.Ю. – явилась.

Защитник Лукьянова Е.А. – не явилась.

Защитник Грузд Б.Б. – не явился.

Защитник Шмидт Ю.М. – не явился.

Защитник Сайкин Л.Р. – не явился.

Защитник Краснов В.Н. – не явился.

Защитник Купрейченко С.В. – явился.

Защитник Липцер Е.Л. – не явилась.

Защитник Мирошниченко А.Е. – явился.

Защитник Ривкин К.Е. – явился.

Защитник Сапожков И.Ю. – не явился.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э. – явился.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. – явился.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М. – явилась.

Государственный обвинитель Ибрагимова Г.Б. – не явилась.

Потерпевший Белокрылов В.С. – не явился.

Потерпевший Демченко В.М. – не явился.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Щербакова И.Л. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – явилась.

Представитель потерпевшего Ларионов Р.А. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явился.

Представитель потерпевшего Узалов И. – представитель Компании «Sandheights Ltd» – не явился.

Представитель потерпевшего Пятикопов А.В. – представитель ОАО НК «Роснефть», ОАО «Томскнефть» – не явился.

Свидетели – не явились.

Судом ставится вопрос о возможности продолжить судебное заседание при данной явке.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Продолжить судебное заседание при данной явке.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 121-копия письма Алексея Подхолзина от 07 июля 1999 года в адрес Павла Ивлева,

Л.д. 135-копия письма Алексея Подхолзина от 08 июля 1999 года в адрес Павла Ивлева,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, по этому листу в протокол занесите. Непонятно, что озвучил Лахтин там, где латинский язык употреблен в данной бумаге. Или он переводит, или он воспроизводит русскую транскрипцию английских слов. Мы не там и не там, Ваша честь.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 131-копия перевода на русский язык письма «Стандарт Банк Лондон» от 06 июля 1999 года в адрес «Саус петролеум лимитед»,

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания следующие. Документ (его перевод) оглашен практически полностью за исключением последнего абзаца. Прокурор Лахтин начал его читать, потом осекся и замолчал. А в этом последнем абзаце содержится следующее: «Настоящее письмо регулируется английским правом и подлежит толкованию в соответствии с ним».

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, если пока оглашался только л.д.131, тогда прошу отметить в протоколе, что переводчик Грибов. Я потом прокомментирую.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, это лист с оборотом. По поводу страниц, вероятно, подсудимый дезориентирован.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, Вы сейчас увидите, что на самом деле речь идет об ином документе, об ином его формате, и не только с оборотом.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, прошу обозреть этот л.д.131.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.131 тома 100 – копию перевода на русский язык письма «Стандарт Банк Лондон» от 06 июля 1999 года в адрес «Саус петролеум лимитед».

Судом обозревается: том 100 л.д.131 – копия перевода на русский язык письма «Стандарт Банк Лондон» от 06 июля 1999 года в адрес «Саус петролеум лимитед».

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я прошу отметить, что документ, который находится на л.д. со 132 и так далее, был оглашен только один лист. Л.д.131 и далее - это единый документ, из которого был оглашен только почему-то первый лист. Это легко устанавливается, если сравнить его с английским текстом. Поэтому, я еще раз говорю, он не понимает, что он оглашает, тем более, он не огласил документ, который оглашать начал. Я понимаю, что там еще перевод переводчика Грибова, Ваша честь. Почему я на это внимание обращаю, он полностью сфальсифицирован не только по терминологии, но и по цифрам. Заявление о преступлении на эту тему будет.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 157-166-копия перевода на русский язык стандартных условий сделок по форвардным продажам между «Стэндэрд Бэнк Лондон лимитед» и «Саус петролеум лимитед» от 01 апреля 1999 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.136-156),

Защитник Мирошниченко А.Е.: замечания следующие. В данном переводе ряд абзацев зачеркнут: где страницы, где абзацы, я имею в виду, что не отдельные слова и предложения, а не менее абзаца зачеркнуто. Об этом прокурор Лахтин не упоминает. Подробно рассказывая, например, об опытных покупателях активов, упорно упускается любое упоминание о законодательстве Англии, эти предложения абзаца сразу же пропускаются. Например, л.д.157 (оборот), л.д.165 (оборот). Все до этого читается, потом про законодательство Англии пропускается, дальше опять, пожалуйста. В целом оглашение данного документа представляло из себя бессистемное чередование полного оглашения ряда разделов, частичного оглашения других разделов и лишь упоминание названий некоторых иных разделов, о чем никаких оговорок со стороны прокурора Лахтина не последовало. Такие внезапные переходы лишили возможности отфиксировать, где оглашается частично, а где полностью. Поэтому полагаю, что данный документ оглашенным считать нельзя.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, также прошу отметить, что этот перевод выполнял господин Грибов. Я сожалею, что при зачтении даже самого начала не указано, что «Стандарт Банк Лондон лимитед» – это банк, созданный и осуществляющий свою деятельность по законодательству Англии, а (Ваша честь, здесь обращаю внимание) «Саус петролеум лимитед» - компания, созданная и осуществляющая свою деятельность (это в переводе написано) по законодательству Британских Виргинских островов. Это первоначально у прокурора выпало. Я сейчас не буду говорить о ляпах, которые допускал прокурор, их там множество, просто примеры приведу. Ликвидация – это не ликвидность, слово «событие» ну никак по-русски не может озвучиваться как «последствие». Компромиссное и конкурсное, может быть, похожи и так далее. Принципиальное замечание к переводчику, Ваша честь, чтобы Вы понимали. Есть международные стандарты той терминологии, которая используется для такого класса сделок. Они все регламентируется (там и ссылка есть в английском тексте) «изда». Я потом в показаниях расскажу, что это какое. То, что здесь звучит, переводом назвать нельзя. Нет, перевод слов некоторых сделан правильно, только смысла нет, потому что переводчик не понимает, что он переводит. Например, когда переводчик переводит фразу, у него получается «покупатель инвестирует в опытного покупателя». Нам кто-нибудь из них объяснит, что это такое, и что они поняли из этого перевода? Бессмысленно. А когда доходит до фраз типа «удовлетворенные для него», в бизнес-терминологии, Ваша честь, такое не используется. Самое смешное, Ваша честь, в сфабрикованном деле есть перевод, выполненный намного лучше. Просто объясняю, у них некоторые документы в нескольких экземплярах, в том числе и с переводами. Есть хорошие переводы, профессиональные, а есть как у Грибова. Зачем сейчас у нас занимают время, честно говоря, я не очень понимаю. Я согласен с адвокатом, что в том виде, как он оглашен, мы опять не поняли, о чем он. Законодательство и юрисдикция – это л.д.165 (оборот), п.28 (а). Ваша честь, манеры Лахтина я не комментирую, но он читал все, дошел до п.28 (а), увидел там опять ненавистное слово «Англия». Цитирую в переводе Грибова: «Данные стандартные условия и любые подтверждения торгов регламентируются («подтверждения торгов» – это опять Грибов выдумал, это неправильный перевод) и истолковываются согласно законодательству Англии. Каждая сторона безотзывно подчиняется юрисдикции судов Англии в целях любого иска, судебного процесса или разбирательства в связи с данными стандартными условиями или любым подтверждением торгов, и каждая из сторон безотзывно соглашается, что все требования в отношении любого такого иска, судебного процесса или разбирательства могут слушаться и разрешаться любым таким судом». Мы в России, Ваша честь. И я обратил внимание сразу, в самом начале, что обе стороны находятся за пределами Российской Федерации.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: Ваша честь, можно на пять минут перерыв?

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство государственного обвинителя Ковалихиной В.М. удовлетворить, объявить перерыв.

Судом объявляется перерыв.

17 часов 00 минут – судебное заседание продолжено в том же составе.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Защитник Мирошниченко А.Е.: в качестве последнего штриха к оглашенному документу (л.д.л.д.135-166 - стандартные условия сделок). В оригинале на иностранном языке также имеются зачеркивания, причем как продольные, так и поперечные, Ваша честь.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 173-175-копия перевода на русский язык письма «Стандарт Банк Лондон» от 26 мая 1999 года в адрес «Саус петролеум лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.169-172),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, перевод, выполненный Грибовым, выполнен некомпетентно, с утратой смысла предмета обсуждаемых сделок, что очевидно, в общем-то, даже при оглашении.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 178-копия перевода на русский язык письма «Стандарт Банк Лондон» от 26 мая 1999 года в адрес «Саус петролеум лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.176,177),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, здесь тоже переводчик Грибов.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 100:

Л.д. 183-184-копия перевода на русский язык письма в адрес «Саус петролеум лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.179-182),

Защитник Мирошниченко А.Е.: единственное, но очень важное замечание. Прокурор Лахтин продолжает избегать упоминания важнейшей составной части Соединенного Королевства, а именно – Англии. В разделе «Применимое право» он опять же начал сначала зачитывать о том, что регулируется и толкуется в соответствии с английским правом настоящее письмо, как там указано, опять осекся, перешел к следующему абзацу. Также сторона защиты ходатайствует об обозрении данного документа, потому что, хотя прокурор Лахтин утверждает, что это письмо подписано Гулиным, но там очень неразборчива расшифровка фамилии. Давайте посмотрим, что содержится собственно в материалах дела. Может, там поразборчивее. И также видно, что это факсограмма. Дата на копии электронной не прочитывается, может, мы прочитаем там.

Подсудимый Лебедев П.Л.: поддерживаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Москаленко К.А.: поддерживаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Ривкин К.Е.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное защитником Мирошниченко А.Е., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.179-184 тома 100 – копии письма в адрес «Саус петролеум лимитед» и его перевода на русский язык.

Судом обозревается: том 100 л.д.л.д. 179-184 – копии письма в адрес «Саус петролеум лимитед» и его перевода на русский язык.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, в документе (в оригинале) как раз даты нет. Поэтому, какая дата указана, нам сейчас прокурор Лахтин, вернее, Вам, расскажет. Он же сказал: «Подпись и дата».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, подпись и оттиск печати, о которых я говорил.

Подсудимый Лебедев П.Л.: итак, Ваша честь, мы даты так и не нашли.

Защитник Мирошниченко А.Е.: видно, что это факсограмма, но в копии не видно даты отправления факса. И том, что это письмо подписано Гулиным, можно лишь предполагать, потому что очень неразборчива и закрыта оттиском печати фамилия.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: я так увидел, Ваша честь. Я же имею право свое мнение высказывать.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, самая большая проблема в понимании данного документа у Грибова: он абсолютно запутался в определениях «вами», «нами». Еще и прокурор Лахтин, когда оглашал этот перевод, уже сам запутался. В переводе у Грибова написано «мы будем», а у Лахтина: «вы будете». Уже совсем ситуация запуталась, кто мы, кто вы, кто кому пишет, о чем идет речь. Попробуем разобраться потом. Это л.д.184.

Защитник Мирошниченко А.Е. оглашает письменное ходатайство защитников Клювганта В.В., Левиной Е.Л., Тереховой Н.Ю., Купрейченко С.В., Мирошниченко А.Е., Ривкина К.Е. в защиту интересов подсудимых Ходорковского М.Б. и Лебедева П.Л. об изготовлении протокола судебного заседания за период с 27 апреля по 08 июля 2009 года в установленный законом срок и незамедлительном предоставлении возможности с ним ознакомиться.

Защитник Мирошниченко А.Е.: а также одновременно заявляю устное ходатайство, находящееся во взаимосвязи с оглашенным письменным. Прошу суд впоследствии ежедневно изготовлять протоколы судебных заседаний в течение трех суток после каждого заседания и предоставлять их для ознакомления защите. Это необходимо для своевременного и надлежащего процессуального реагирования на произошедшее в ходе судебного заседания. В том числе для принесения дальнейших замечаний на протокол судебного заседания в кратчайший период, пока это имеет актуальность.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Москаленко К.А.: поддерживаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Ривкин К.Е.: поддерживаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: поддерживаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайства, заявленные защитниками Клювгантом В.В., Левиной Е.Л., Тереховой Н.Ю., Купрейченко С.В., Мирошниченко А.Е., Ривкиным К.Е., удовлетворить частично, предоставлять защитникам возможность знакомиться с протоколами судебных заседаний по мере их изготовления, поскольку протоколы очень объемные.

Судом ставится вопрос о возможности отложения судебного заседания.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Мирошниченко А.Е.: не возражаю.

Защитник Ривкин К.Е.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Судебное заседание отложить на 10 июля 2009 года в 10 часов 30 минут.

Повторить вызов в суд участников процесса.

Судебное заседание закрыто в 17 часов 45 минут.

Судья В.Н. Данилкин

Секретарь О.И. Мышелова